



<u>Oznámení č.</u>	Obsah	Strana
	IV <i>Informace</i>	
	INFORMACE ORGÁNŮ, INSTITUCÍ A JINÝCH SUBJEKTŮ EVROPSKÉ UNIE	
	<b>Evropská komise</b>	
2010/C 41/01	Směnné kurzy vůči euru .....	1
	INFORMACE TÝKAJÍCÍ SE EVROPSKÉHO HOSPODÁŘSKÉHO PROSTORU	
	<b>Kontrolní úřad ESVO</b>	
2010/C 41/02	Informace sdělované státy ESVO o státních podporách poskytovaných podle aktu uvedeného v bodě 1 písm. j) přílohy XV Dohody o EHP (nařízení Komise (ES) č. 800/2008, kterým se v souladu s články 87 a 88 Smlouvy o ES prohlašují určité kategorie podpory za slučitelné se společným trhem (obecné nařízení o blokových výjimkách)) .....	2
2010/C 41/03	Informace sdělované státy ESVO o státních podporách poskytovaných podle aktu uvedeného v bodě 1 písm. j) přílohy XV Dohody o EHP (nařízení Komise (ES) č. 800/2008, kterým se v souladu s články 87 a 88 Smlouvy o ES prohlašují určité kategorie podpory za slučitelné se společným trhem (obecné nařízení o blokových výjimkách)) .....	3

<u>Oznámení č.</u>	Obsah (pokračování)	Strana
2010/C 41/04	Informace sdělované státy ESVO o státních podporách poskytovaných podle aktu uvedeného v bodě 1 písm. j) přílohy XV Dohody o EHP (nařízení Komise (ES) č. 800/2008, kterým se v souladu s články 87 a 88 Smlouvy o ES prohlašují určité kategorie podpory za slučitelné se společným trhem (obecné nařízení o blokových výjimkách)) .....	4

---

V Oznámení

SPRÁVNÍ ŘÍZENÍ

**Evropská komise**

2010/C 41/05	Výzva k předkládání návrhů v rámci návrhu ročního pracovního programu pro granty v oblasti transevropské energetické sítě (TEN-E) na rok 2010 (Rozhodnutí Komise C(2010) 48) .....	5
--------------	--	---

ŘÍZENÍ TÝKAJÍCÍ SE PROVÁDĚNÍ SPOLEČNÉ OBCHODNÍ POLITIKY

**Evropská komise**

2010/C 41/06	Oznámení o zahájení antidumpingového řízení týkajícího se dovozu bezdřevého natíraného papíru pocházejícího z Čínské lidové republiky .....	6
--------------	---	---

JINÉ AKTY

**Evropská komise**

2010/C 41/07	Zveřejnění žádosti o zápis podle čl. 6 odst. 2 nařízení Rady (ES) č. 510/2006 o ochraně zeměpisných označení a označení původu zemědělských produktů a potravin.....	13
--------------	--	----



## IV

(Informace)

## INFORMACE ORGÁNŮ, INSTITUCÍ A JINÝCH SUBJEKTŮ EVROPSKÉ UNIE

## EVROPSKÁ KOMISE

Směnné kurzy vůči euru <sup>(1)</sup>

17. února 2010

(2010/C 41/01)

1 euro =

měna	směnný kurz	měna	směnný kurz
USD americký dolar	1,3726	AUD australský dolar	1,5191
JPY japonský jen	124,69	CAD kanadský dolar	1,4306
DKK dánská koruna	7,4435	HKD hongkongský dolar	10,6634
GBP britská libra	0,86900	NZD novozélandský dolar	1,9398
SEK švédská koruna	9,8183	SGD singapurský dolar	1,9264
CHF švýcarský frank	1,4679	KRW jihokorejský won	1 568,46
ISK islandská koruna		ZAR jihoafrický rand	10,4265
NOK norská koruna	8,0060	CNY čínský juan	9,3790
BGN bulharský lev	1,9558	HRK chorvatská kuna	7,2950
CZK česká koruna	25,929	IDR indonéska rupie	12 739,58
EEK estonská koruna	15,6466	MYR malajsijský ringgit	4,6514
HUF maďarský forint	270,83	PHP filipínské peso	63,112
LTL litevský litas	3,4528	RUB ruský rubl	41,1850
LVL lotyšský latas	0,7092	THB thajský baht	45,495
PLN polský zlotý	3,9770	BRL brazilský real	2,5143
RON rumunský lei	4,1188	MXN mexické peso	17,6029
TRY turecká lira	2,0666	INR indická rupie	63,2950

<sup>(1)</sup> Zdroj: referenční směnné kurzy jsou publikovány ECB.

## INFORMACE TÝKAJÍCÍ SE EVROPSKÉHO HOSPODÁŘSKÉHO PROSTORU

## KONTROLNÍ ÚŘAD ESVO

Informace sdělované státy ESVO o státních podporách poskytovaných podle aktu uvedeného v bodě 1 písm. j) přílohy XV Dohody o EHP (nařízení Komise (ES) č. 800/2008, kterým se v souladu s články 87 a 88 Smlouvy o ES prohlašují určité kategorie podpory za slučitelné se společným trhem (obecné nařízení o blokových výjimkách))

(2010/C 41/02)

Pomoc č.	GBER 12/2009/REG		
Členský stát	Rumunsko		
Poskytovatel podpory	Název	Innovation Norway	
	Adresa	Akersgt 13 0158 Oslo NORWAY	
	Internetová stránka	<a href="http://www.norwaygrants.org">http://www.norwaygrants.org</a>	
Název opatření podpory	Regionální investiční režim v rámci norských programů spolupráce pro hospodářský růst a udržitelný rozvoj v Rumunsku a v Bulharsku		
Odkaz na internetovou stránku, kde se nachází úplné znění opatření podpory	<a href="http://www.norwaygrants.org">http://www.norwaygrants.org</a>		
Druh opatření	Režim podpory – ano		
Doba trvání	Režim podpory	Od 26.2.2009 do 30.4.2011	
Dotyčná hospodářská odvětví	Všechna hospodářská odvětví způsobila k získání podpory	Ano	
Kategorie příjemce	Malé a střední podniky	Ano	
	Velké podniky	Ano	
Rozpočet	Celková roční částka rozpočtu plánovaného v rámci režimu podpory	48 milionů EUR během celé doby trvání	
Nástroj podpory (článek 5)	Příspěvek	Ano	
	Vratné zálohy	Ano	
Obecné cíle	Cíle	Maximální míra podpory v % nebo maximální výše podpory v národní měně	Malé a střední podniky – příplatky v %
Regionální investiční podpora a podpora zaměstnanosti (článek 13)	Režim podpory	50 %	20/10 %

**Informace sdělované státy ESVO o státních podporách poskytovaných podle aktu uvedeného v bodě 1 písm. j) přílohy XV Dohody o EHP (nařízení Komise (ES) č. 800/2008, kterým se v souladu s články 87 a 88 Smlouvy o ES prohlašují určité kategorie podpory za slučitelné se společným trhem (obecné nařízení o blokových výjimkách))**

(2010/C 41/03)

Pomoc č.	GBER 13/2009/R&D-TRA		
Členský stát	Rumunsko		
Referenční číslo přidělené v členském státě	2008/111257 (IN jednací číslo)		
Region	Název regionu (podle NUTS) Severovýchodní Rumunsko	Status regionální podpory Čl. 87 odst. 3 písm. a) Smlouvy	
Poskytovatel podpory	Název	Innovation Norway	
	Adresa	Akersgt 13 0158 Oslo NORWAY	
	Internetová stránka	<a href="http://www.norwaygrants.org">http://www.norwaygrants.org</a>	
Název opatření podpory	Regionální investiční režim v rámci norského programu pro hospodářský růst a udržitelný rozvoj v Rumunsku		
Vnitrostátní právní základ (odkaz na příslušné vnitrostátní úřední vyhlášení)	Rozšíření EHP <a href="http://www.efta.int/content/legal-texts/eea-enlargement/EEAEnlargementAgreementmaintextEN.pdf">http://www.efta.int/content/legal-texts/eea-enlargement/EEAEnlargementAgreementmaintextEN.pdf</a> Rozšíření o Rumunsko/Bulharsko <a href="http://www.efta.int/content/legal-texts/eea-enlargement/agreement-2007">http://www.efta.int/content/legal-texts/eea-enlargement/agreement-2007</a>		
Odkaz na internetovou stránku, kde se nachází úplné znění opatření podpory	<a href="http://www.norwaygrants.org">http://www.norwaygrants.org</a>		
	Podpora <i>ad hoc</i> – ano	Jméno příjemce Euromedica SA, Rumunsko	
Datum poskytnutí podpory	Podpora <i>ad hoc</i>	19.3.2009	
Hospodářská odvětví	Podpora omezená na určitá odvětví – upřesněte podle klasifikace NACE rev. 2.	Udržitelná výroba	
Kategorie příjemce	Malé a střední podniky	Ano	
	Velké podniky	Ne	
	Celková částka podpory <i>ad hoc</i> poskytnuté podniku	1,16 milionu EUR	
Nástroj podpory (článek 5)	Příspěvek	Ano	
	Vratné zálohy	Ano	
Obecné cíle	Cíle 1. Experimentální vývoj 2. Obecné vzdělávání	Maximální míra podpory v % nebo maximální výše podpory v národní měně	Malé a střední podniky – příplatky v %
	Experimentální vývoj (čl. 31 odst. 2 písm. c))	25 %	10 %
	Obecné vzdělávání (čl. 38 odst. 2)	60 %	

**Informace sdělované státy ESVO o státních podporách poskytovaných podle aktu uvedeného v bodě 1 písm. j) přílohy XV Dohody o EHP (nařízení Komise (ES) č. 800/2008, kterým se v souladu s články 87 a 88 Smlouvy o ES prohlašují určité kategorie podpory za slučitelné se společným trhem (obecné nařízení o blokových výjimkách))**

(2010/C 41/04)

Pomoc č.	GBER 14/2009/REG		
Členský stát	Bulharsko		
Poskytovatel podpory	Název	Innovation Norway	
	Adresa	Akersgt 13 0158 Oslo NORWAY	
	Internetová stránka	<a href="http://www.norwaygrants.org">http://www.norwaygrants.org</a>	
Název opatření podpory	Regionální investiční režim v rámci norských programů spolupráce pro hospodářský růst a udržitelný rozvoj v Rumunsku a v Bulharsku		
Odkaz na internetovou stránku, kde se nachází úplné znění opatření podpory	<a href="http://www.norwaygrants.org">http://www.norwaygrants.org</a>		
Druh opatření	Režim podpory – ano		
Doba trvání	Režim podpory	Od 26.2.2009 do 30.4.2011	
Dotyčná hospodářská odvětví	Všechna hospodářská odvětví způsobilá k získání podpory	Ano	
Kategorie příjemce	Malé a střední podniky	Ano	
	Velké podniky	Ano	
Rozpočet	Celková roční částka rozpočtu plánovaného v rámci režimu podpory	20 milionů EUR během celé doby trvání	
Nástroj podpory (článek 5)	Příspěvek	Ano	
	Vratné zálohy	Ano	
Obecné cíle	Cíle	Maximální míra podpory v % nebo maximální výše podpory v národní měně	Malé a střední podniky – příplatky v %
Regionální investiční podpora a podpora zaměstnanosti (článek 13)	Režim podpory	50 %	20/10 %

V

(Oznámení)

SPRÁVNÍ ŘÍZENÍ

EVROPSKÁ KOMISE

**Výzva k předkládání návrhů v rámci návrhu ročního pracovního programu pro granty v oblasti transevropské energetické sítě (TEN-E) na rok 2010**

**(Rozhodnutí Komise C(2010) 48)**

(2010/C 41/05)

Evropská komise, generální ředitelství pro energii a dopravu, tímto zveřejňuje výzvu k předkládání návrhů s cílem poskytnout granty na projekty v souladu s prioritami a cíli návrhu ročního pracovního programu pro granty v oblasti transevropské energetické sítě na rok 2010.

V rámci této výzvy k předkládání návrhů je na rok 2010 k dispozici maximální částka 20 760 000 EUR.

Lhůta pro předkládání návrhů je stanovena na 30. dubna 2010.

Úplné znění této výzvy k předkládání návrhů naleznete na této internetové stránce:

[http://ec.europa.eu/energy/infrastructure/grants/index\\_en.htm](http://ec.europa.eu/energy/infrastructure/grants/index_en.htm)

---

## ŘÍZENÍ TÝKAJÍCÍ SE PROVÁDĚNÍ SPOLEČNÉ OBCHODNÍ POLITIKY

## EVROPSKÁ KOMISE

## Oznámení o zahájení antidumpingového řízení týkajícího se dovozu bezdřevého natíraného papíru pocházejícího z Čínské lidové republiky

(2010/C 41/06)

Komise obdržela podnět podle článku 5 nařízení Rady (ES) č. 1225/2009 ze dne 30. listopadu 2009 o ochraně před dumpingovým dovozem ze zemí, které nejsou členy Evropského společenství<sup>(1)</sup> (dále jen „základní nařízení“), ve kterém se uvádí, že dovoz bezdřevého natíraného papíru pocházejícího z Čínské lidové republiky je dumpingový, a způsobuje proto výrobnímu odvětví Unie podstatnou újmu.

### 1. Podnět

Podnět podala dne 4. ledna 2010 Evropská asociace výrobců bezdřevého papíru CEPIFINE (dále jen „žadatel“) jménem výrobců představujících významný podíl, v tomto případě více než 25 %, celkové výroby bezdřevého natíraného papíru v Unii.

### 2. Výrobek, který je předmětem šetření

Výrobek, který je předmětem tohoto šetření (dále jen „výrobek, který je předmětem šetření“), je bezdřevý natíraný papír, což je papír, kartón nebo lepenka, natíraný na jedné nebo na obou stranách (nikoliv kraftový papír, kartón nebo lepenka), v kotoučích nebo listech, plošné hmotnosti nejméně 70 g/m<sup>2</sup>, avšak nejvýše 400 g/m<sup>2</sup> a bělosti vyšší než 84 (měřeno ve shodě se standardem ISO 2470-1).

Výrobek, který je předmětem šetření, nezahrnuje kotouče vhodné pro použití v kotoučových strojích. Kotouče vhodné pro použití v kotoučových strojích jsou definovány jako kotouče, které při zkoušce ISO podle normy ISO 3783:2006 na určení pevnosti v tahu metodou vzrůstající rychlosti za použití zkušebního přístroje IGT (elektrického modelu) vykáží výsledek nižší než 30 N/m v příčném směru (cross-direction, CD) a výsledek nižší než 50 N/m v podélném směru výroby na stroji (machine direction, MD).

### 3. Tvzení o dumpingu<sup>(2)</sup>

Výrobkem označeným za dumpingový je výrobek, který je předmětem šetření, pocházející z Čínské lidové republiky (dále jen „dotčená země“), v současnosti kódů KN ex 4810 13 20, ex 4810 13 80, ex 4810 14 20, ex 4810 14 80, ex 4810 19 10, ex 4810 19 90, ex 4810 22 10, ex 4810 22 90, ex 4810 29 30, ex 4810 29 80, ex 4810 92 10, ex 4810 92 30, ex 4810 92 90, ex 4810 99 10, ex 4810 99 30 a ex 4810 99 90. Tyto kódy KN se uvádějí pouze pro informaci.

Jelikož je s ohledem na ustanovení čl. 2 odst. 7 základního nařízení dotčená země považována za zemi bez tržního hospodářství, stanovil žadatel běžnou hodnotu pro dovoz z dotčené země na základě ceny v třetí zemi s tržním hospodářstvím, a to ve Spojených státech amerických. Tvzení o dumpingu vychází ze srovnání takto stanovené běžné hodnoty s vývozní cenou (na úrovni ceny ze závodu) výrobku, který je předmětem šetření, při jeho prodeji na vývoz do Unie.

Na základě toho jsou vypočítaná dumpingová rozpětí pro dotčenou zemi vývozu značná.

### 4. Tvzení o újmě

Žadatel poskytl důkazy o tom, že se dovoz výrobku, který je předmětem šetření, z dotčené země celkově zvýšil, a to jak v absolutních hodnotách, tak i co se týče podílu na trhu.

Z přímých důkazů předložených žadatelem vyplývá, že kromě jiných dopadů mají objem a ceny dováženého výrobku, který je předmětem šetření, nepříznivý vliv na množství

<sup>(1)</sup> Úř. věst. L 343, 22.12.2009, s. 51.

<sup>(2)</sup> Dumping je způsob prodeje vyváženého výrobku (dále jen „dotčený výrobek“) za cenu nižší, než je jeho „běžná hodnota“. Za běžnou hodnotu se obvykle považuje srovnatelná cena „obdobného výrobku“ na domácím trhu země vývozu. Výrazem „obdobný výrobek“ se rozumí výrobek, který je ve všech ohledech podobný dotčenému výrobku, nebo, není-li takový výrobek k dispozici, výrobek, jenž se dotčenému výrobku úzce podobá.



prodaná výrobním odvětvím Unie a na jeho podíl na trhu, což vede k závažným nepříznivým důsledkům pro zaměstnanost ve výrobním odvětví Unie a jeho celkový výkon.

## 5. Postup

Ponevadž Komise po konzultaci s poradním výborem stanovila, že podnět byl podán výrobním odvětvím Unie nebo jeho jménem a že existují dostatečné důkazy odůvodňující zahájení řízení, zahajuje šetření podle článku 5 základního nařízení.

Šetřením se stanoví, zda je výrobek, který je předmětem šetření a který pochází z dotčené země, předmětem dumpingu a zda tento dumping působí výrobnímu odvětví Unie újmu. V případě kladné odpovědi se šetření bude zabývat tím, zda je v zájmu Unie uložit příslušná opatření.

### 5.1 Postup pro zjištění dumpingu

Vyvázející výrobci<sup>(3)</sup> výrobku, který je předmětem šetření, z dotčené země se vyzývají k účasti na šetření Komise.

#### 5.1.1 Šetření vyvázejících výrobců

##### a) Výběr vzorku

S ohledem na potenciálně velký počet vyvázejících výrobců v dotčené zemi zahrnutých do tohoto řízení a za účelem dokončení šetření v předepsaných lhůtách může Komise omezit okruh vyvázejících výrobců, kteří mají být podrobena šetření, na průměrný počet, a to výběrem jejich vzorku. Výběr vzorku bude proveden v souladu s článkem 17 základního nařízení.

Aby mohla Komise rozhodnout, zda je výběr vzorku nutný, a pokud ano, vzorek vybrat, žádají se všichni vyvázející výrobci nebo zástupci jednající jejich jménem, aby se Komisi přihlásili. Není-li stanoveno jinak, musí tak tyto strany učinit do 15 dnů ode dne zveřejnění tohoto oznámení v *Úředním věstníku Evropské unie*, a to tím, že Komisi poskytnou o své společnosti nebo společnostech tyto údaje:

— název, adresu, e-mailovou adresu, telefonní a faxová čísla a jméno kontaktní osoby,

— obrat, vyjádřený v místní měně, a objem, vyjádřený v tunách, výrobku, který je předmětem šetření, prodá-

<sup>(3)</sup> Vyvázející výrobce je jakákoliv společnost z dotčené země, která vyrábí a vyváží výrobek, který je předmětem šetření, na trh Unie, ať přímo, nebo prostřednictvím třetí strany, včetně jakékoliv z jejich společností ve spojení, jež se podílejí na výrobě, prodeji na domácím trhu nebo vývozu dotčeného výrobku. Nevyrábějící výrobci obvykle nemají právo na individuální celní sazbu.

ného na vývoz do Unie za období od 1. ledna 2009 do 31. prosince 2009 (dále jen „období šetření“) jednotlivě pro každý ze 27 členských států<sup>(4)</sup> a celkem,

— obrat, vyjádřený v místní měně, a objem, vyjádřený v tunách, výrobku, který je předmětem šetření, prodávaného na domácím trhu za období šetření (od 1. ledna 2009 do 31. prosince 2009),

— podrobnosti o činnostech společnosti v celém světě, co se týče výrobku, který je předmětem šetření,

— názvy a podrobnosti o činnostech veškerých společností ve spojení<sup>(5)</sup>, jež se podílejí na výrobě a/nebo prodeji (na vývoz a/nebo v rámci domácího trhu) výrobku, který je předmětem šetření,

— jakékoli další podstatné informace, jež by Komisi napomohly ve výběru vzorku.

Vyvázející výrobci by také měli uvést, zda v případě, že nebudou vybráni do vzorku, chtějí obdržet dotazník a jiné formuláře žádosti, aby je mohli vyplnit, a požádat tak o individuální dumpingové rozpětí v souladu s písmenem b) níže.

Poskytnutím výše uvedených informací společnost vyjadřuje souhlas se svým případným zařazením do vzorku. Je-li společnost vybrána jako součást vzorku, znamená to, že vyplní dotazník a že souhlasí s inspekcí ve svých prostorách za účelem ověření svých odpovědí (dále jen „inspekce na místě“). Pokud společnost uvede, že se svým případným zařazením do vzorku nesouhlasí, bude její nesouhlas považován za nespolečenský při šetření. Zjištění Komise, pokud jde o nespolečenský vyvázející výrobce, vycházejí z dostupných údajů a výsledek může být pro dotčenou stranu méně příznivý, než kdyby spolupracovala.

<sup>(4)</sup> 27 členskými státy Evropské unie jsou: Belgie, Bulharsko, Česká republika, Dánsko, Německo, Estonsko, Irsko, Řecko, Španělsko, Francie, Itálie, Kypr, Lotyšsko, Litva, Lucembursko, Maďarsko, Malta, Nizozemsko, Rakousko, Polsko, Portugalsko, Rumunsko, Slovinsko, Slovensko, Finsko, Švédsko, Spojené království.

<sup>(5)</sup> V souladu s článkem 143 nařízení Komise (EHS) č. 2454/93 o provádění celního kodexu Společenství se za osoby ve spojení považují pouze osoby: a) z nichž jedna je členem vedení nebo správní rady podniku druhé osoby a naopak; b) které jsou právně uznanými obchodními společníky; c) které jsou vůči sobě v zaměstnaneckém poměru; d) z nichž jedna přímo nebo nepřímo drží, kontroluje nebo vlastní nejméně 5 % vydaných akcií nebo podílů s hlasovacími právy obou osob; e) z nichž jedna přímo nebo nepřímo kontroluje druhou; f) jež obě přímo nebo nepřímo kontroluje třetí osoba; g) jež společně přímo nebo nepřímo kontrolují třetí osobu; nebo h) které jsou členy jedné rodiny. Osoby se považují za členy jedné rodiny pouze tehdy, jsou-li k sobě v některém z těchto příbuzenských poměrů: i) manželé, ii) rodiče a děti, iii) sourozenci (i nevlastní), iv) prarodiče a vnuci, v) strýc nebo teta a synovec nebo neteř, vi) tchán nebo tchyně a zeť nebo snacha, vii) švagři a švagrové (Úř. věst. L 253, 11.10.1993, s. 1). „Osobou“ se v tomto kontextu rozumí jakákoliv fyzická nebo právnická osoba.

S cílem získat informace, které považuje pro výběr vzorku vyvážejících výrobců za nezbytné, se Komise obrátí také na orgány v dotčené zemi vývozu a může se též obrátit na jakákoli známá sdružení vyvážejících výrobců.

Všechny zúčastněné strany, jež chtějí předložit jakékoli další podstatné informace týkající se výběru vzorku, s výjimkou informací uvedených výše, tak musí učinit do 21 dnů ode dne zveřejnění tohoto oznámení v *Úředním věstníku Evropské unie*, není-li stanoveno jinak.

Je-li nutné provést výběr vzorku, mohou být vyvážející výrobci vybráni na základě největšího reprezentativního objemu vývozu do Unie, který může být v době, která je k dispozici, přiměřeně přezkoumán. Komise všem známým vyvážejícím výrobcům, orgánům dotčené země vývozu a sdružením vyvážejících výrobců oznámí společnosti vybrané do vzorku.

Všichni vyvážející výrobci vybraní do vzorku musí předložit vyplněný dotazník do 37 dnů ode dne oznámení o výběru vzorku, není-li stanoveno jinak.

Společnosti, které souhlasily se svým případným zařazením do vzorku, ale nebyly do vzorku vybrány, se považují za spolupracující (dále jen „spolupracující vyvážející výrobci nezařazení do vzorku“). Aniž je dotčeno písmeno b) níže, antidumpingové clo, které může být uloženo na dovoz od spolupracujících vyvážejících výrobců nezařazených do vzorku, nebude vyšší než vážené průměrné dumpingové rozpětí, které bylo zjištěno u dovážejících výrobců zařazených do vzorku.

b) Individuální dumpingové rozpětí pro společnosti nezařazené do vzorku

Spolupracující vyvážející výrobci nezařazení do vzorku mohou podle čl. 17 odst. 3 základního nařízení požádat, aby Komise stanovila jejich individuální dumpingová rozpětí (dále jen „individuální dumpingové rozpětí“). Vyvážející výrobci, kteří chtějí požádat o individuální dumpingové rozpětí, si musí vyžádat dotazník a jiné formuláře žádosti v souladu s písmenem a) výše a vrátit je řádně vyplněné ve lhůtách uvedených níže. Není-li stanoveno jinak, musí být vyplněný dotazník předložen do 37 dnů ode dne oznámení o výběru vzorku. Je nutno zdůraznit, že aby mohla Komise stanovit individuální dumpingová rozpětí pro tyto vyvážející výrobce v zemi bez tržního hospodářství, musí se prokázat, že splňují kritéria pro přiznání tržního zacházení nebo alespoň individuálního zacházení, která jsou stanovena v bodě 5.1.2.2 níže.

Vyvážející výrobci, kteří požadují individuální dumpingové rozpětí, by si však měli být vědomi skutečnosti, že se Komise může přesto rozhodnout nestanovit pro ně individuální dumpingové rozpětí, pokud je například počet vyvážejících výrobců tak vysoký, že by takové stanovení představovalo příliš velké zatížení a bránilo by včasnému ukončení šetření.

5.1.2 Postup týkající se vyvážejících výrobců v dotčené zemi bez tržního hospodářství

5.1.2.1 Výběr země s tržním hospodářstvím

S výhradou ustanovení bodu 5.1.2.2 níže se v souladu s čl. 2 odst. 7 písm. a) základního nařízení v případě dovozu z dotčené země určí běžná hodnota na základě ceny nebo početně zjištěné hodnoty ve třetí zemi s tržním hospodářstvím. Za tímto účelem vybere Komise vhodnou třetí zemi s tržním hospodářstvím. Komise prozatímne vybrala Spojené státy americké. Zúčastněné strany se vyzývají, aby vyjádřily své připomínky k vhodnosti této volby do 10 dnů ode dne zveřejnění tohoto oznámení v *Úředním věstníku Evropské unie*.

5.1.2.2 Zacházení s vyvážejícími výrobci v dotčené zemi bez tržního hospodářství

Jednotliví vyvážející výrobci v dotčené zemi, kteří se domnívají, že v jejich případě převažují podmínky tržního hospodářství, co se týče výroby a prodeje výrobku, který je předmětem šetření, mohou v souladu s čl. 2 odst. 7 písm. b) základního nařízení předložit za tímto účelem řádně odůvodněnou žádost (dále jen „žádost o tržní zacházení“). Tržní zacházení bude přiznáno, pokud se při posuzování žádosti o tržní zacházení prokáže, že jsou splněna kritéria stanovená v čl. 2 odst. 7 písm. c) základního nařízení<sup>(6)</sup>. Dumpingové rozpětí vyvážejících výrobců, kterým bylo přiznáno tržní zacházení, se vypočítá v rozsahu, v jakém je to možné, a aniž je dotčeno použití dostupných údajů podle článku 18 základního nařízení, za použití jejich vlastní běžné hodnoty a vývozních cen v souladu s čl. 2 odst. 7 písm. b) základního nařízení.

Jednotliví vyvážející výrobci v dotčené zemi mohou také nebo namísto toho požádat o individuální zacházení. Aby jim bylo individuální zacházení přiznáno, musí tito vyvážející výrobci předložit důkazy, že splňují kritéria stanovená v čl. 9 odst. 5 základního nařízení<sup>(7)</sup>. Dumpingové rozpětí vyvážejících výrobců, kterým bylo přiznáno individuální zacházení, se

<sup>(6)</sup> Vyvážející výrobci musí zejména prokázat, že: i) obchodní rozhodnutí a náklady reagují na tržní signály bez zásadních zásahů státu, ii) společnosti vedou jednoznačně a jasné účetnictví prověřené nezávislými auditory v souladu s mezinárodními účetními standardy a používané ve všech oblastech, iii) nedochází k žádnému podstatnému zkresení způsobenému bývalým systémem netržního hospodářství, iv) právní předpisy o úpadku a vlastnictví zaručují právní jistotu a stabilitu a v) měnové přepočty se provádějí podle tržních směnných kurzů.

<sup>(7)</sup> Vyvážející výrobci musí zejména prokázat, že: i) v případě plného nebo částečného zahraničního vlastnictví daných podniků nebo společných podniků (joint ventures) mohou svobodně repatriovat základní kapitál a zisk, ii) vývozní ceny a množství a prodejní a dodací podmínky byly svobodně určeny, iii) většinu akcií nebo podílů vlastní soukromé osoby. Státní úředníci zasedající ve správní radě nebo zastávající klíčové řídicí funkce jsou buď v menšině, nebo musí být prokázáno, že společnost je přesto dostatečně nezávislá na státních zásadách, iv) měnové přepočty se provádějí podle tržních směnných kurzů a v) státní zásahy nejsou takového rozsahu, aby umožňovaly obcházení individuálních antidumpingových opatření.

vypočítá na základě jejich vlastních vývozních cen. Běžná hodnota bude u vyvážejících výrobců, kterým bylo přiznáno individuální zacházení, založena na hodnotách stanovených pro třetí zemi s tržním hospodářstvím, vybranou výše popsáním způsobem.

#### a) Tržní zacházení

Komise zašle formuláře žádostí o tržní zacházení všem vyvážejícím výrobcům v dotčené zemi vybraným do vzorku a spolupracujícím vyvážejícím výrobcům nezařazeným do vzorku, kteří chtějí požádat o individuální dumpingové rozpětí, všem známým sdružením vyvážejících výrobců, jakož i orgánům dotčené země.

Není-li stanoveno jinak, měli by všichni vyvážející výrobci, kteří žádají o tržní zacházení, předložit vyplněný formulář žádosti o tržní zacházení do 15 dnů ode dne oznámení o výběru vzorku nebo o rozhodnutí, že vzorek nebude vybrán.

#### b) Individuální zacházení

Chtějí-li požádat o individuální zacházení, měli by vyvážející výrobci v dotčené zemi, kteří byli vybráni do vzorku, a spolupracující vyvážející výrobci nezařazení do vzorku, kteří chtějí požádat o individuální dumpingové rozpětí, předložit formulář žádosti o tržní zacházení s řádně vyplněnými oddíly, které se týkají individuálního zacházení, do 15 dnů ode dne oznámení o výběru vzorku, není-li stanoveno jinak.

#### 5.1.3 Šetření dovozců, kteří nejsou ve spojení<sup>(8)</sup> <sup>(9)</sup>

S ohledem na potenciálně velký počet dovozců, kteří nejsou ve spojení, zahrnutých do tohoto řízení a za účelem dokončení šetření v předepsaných lhůtách může Komise omezit okruh těchto dovozců, kteří budou podrobeni šetření, na přiměřený počet, a to výběrem jejich vzorku. Výběr vzorku bude proveden v souladu s článkem 17 základního nařízení.

Aby mohla Komise rozhodnout, zda je výběr vzorku nutný, a pokud ano, vzorek vybrat, žádají se všichni dovozci, kteří nejsou ve spojení, nebo zástupci jednající jejich jménem, aby se Komisi přihlásili. Není-li stanoveno jinak, měly by tak tyto strany učinit do 15 dnů ode dne zveřejnění tohoto oznámení v *Úředním věstníku Evropské unie*, a to tím, že Komisi poskytnou o své společnosti nebo společnostech tyto údaje:

- název, adresu, e-mailovou adresu, telefonní a faxová čísla a jméno kontaktní osoby,
- podrobnosti o činnostech společnosti, co se týče výrobku, který je předmětem šetření,

<sup>(8)</sup> Do vzorku mohou být zařazeni pouze dovozci, kteří nejsou ve spojení s vyvážejícími výrobci. Dovožci, kteří jsou ve spojení s vyvážejícími výrobci, musí pro tyto vyvážející výrobce vyplnit přílohu 1 dotazníku. Definice strany ve spojení viz poznámka pod čarou 5.

<sup>(9)</sup> Údaje poskytnuté dovozci, kteří nejsou ve spojení, lze použít také v souvislosti s jinými aspekty tohoto šetření, než je stanovení dumpingu.

— objem, vyjádřený v tunách, a hodnotu, vyjádřenou v eurech, dovozu výrobku, který je předmětem šetření, pocházejícího z dotčené země na trh Unie a jeho dalšího prodeje na tomto trhu za období šetření (od 1. ledna 2009 do 31. prosince 2009),

— názvy a podrobnosti o činnostech veškerých společností ve spojení<sup>(10)</sup>, jež se podílejí na výrobě a/nebo prodeji výrobku, který je předmětem šetření,

— jakékoli další podstatné informace, jež by Komisi napomohly ve výběru vzorku.

Poskytnutím výše uvedených informací společnost vyjadřuje souhlas se svým případným zařazením do vzorku. Je-li společnost vybrána jako součást vzorku, znamená to, že vyplní dotazník a že souhlasí s inspekcí ve svých prostorách za účelem ověření svých odpovědí (dále jen „inspekce na místě“). Pokud společnost uvede, že se svým případným zařazením do vzorku nesouhlasí, bude její nesouhlas považován za nespolečnou práci při šetření. Zjištění Komise týkající se nespolečných dovozců vycházejí z dostupných údajů a výsledek může být pro dotčenou stranu méně příznivý, než kdyby spolupracovala.

S cílem získat informace, které považuje za nezbytné pro výběr vzorku dovozců, kteří nejsou ve spojení, se Komise také může obrátit na jakákoli známá sdružení dovozců.

Všechny zúčastněné strany, jež chtějí předložit jakékoli další podstatné informace týkající se výběru vzorku, s výjimkou informací uvedených výše, tak musí učinit do 21 dnů ode dne zveřejnění tohoto oznámení v *Úředním věstníku Evropské unie*, není-li stanoveno jinak.

Je-li nutné provést výběr vzorku, mohou být dovozci vybráni na základě největšího reprezentativního objemu prodeje v Unii, který může být v době, která je k dispozici, přiměřeně přezkoumán. Komise všem známým dovozcům, kteří nejsou ve spojení, a sdružením dovozců oznámí společnosti vybrané do vzorku.

S cílem získat informace, které pro své šetření považuje za nezbytné, zašle Komise dotazníky dovozcům, kteří nejsou ve spojení, zařazeným do vzorku a jakémukoli známému sdružení dovozců. Není-li stanoveno jinak, musí tyto strany předložit vyplněný dotazník do 37 dnů ode dne oznámení o výběru vzorku. Vyplněný dotazník musí obsahovat informace mimo jiné o struktuře a činnostech jejich společnosti nebo společností v souvislosti s výrobkem, který je předmětem šetření, a o prodeji výrobku, který je předmětem šetření.

<sup>(10)</sup> Definice strany ve spojení viz poznámka pod čarou 5.

## 5.2 Postup pro zjištění újmy

Újmou se rozumí podstatná újma výrobnímu odvětví Unie, její hrozba nebo závažné zpoždění při zavádění některého výrobního odvětví Unie. Zjištění újmy je založeno na skutečných důkazech a zahrnuje objektivní stanovení objemu dumpingového dovozu, jeho účinku na ceny v zemi dovozu a následného účinku tohoto dovozu na výrobní odvětví Unie. S cílem stanovit, zda je výrobnímu odvětví Unie působena podstatná újma, se výrobci výrobku v Unii, který je předmětem šetření, vyzývají k účasti na šetření Komise.

### 5.2.1 Šetření výrobců v Unii

S ohledem na potenciálně velký počet výrobců v Unii zahrnutých do tohoto řízení a za účelem dokončení šetření v předepsaných lhůtách může Komise omezit okruh výrobců v Unii, kteří mají být podrobena šetření, na přiměřený počet, a to výběrem jejich vzorku. Výběr vzorku bude proveden v souladu s článkem 17 základního nařízení.

Aby mohla Komise rozhodnout, zda je výběr vzorku nutný, a pokud ano, vzorek vybrat, žádají se všichni výrobci v Unii nebo zástupci jednající jejich jménem, aby se Komisi přihlásili. Není-li stanoveno jinak, měly by tak tyto strany učinit do 15 dnů ode dne zveřejnění tohoto oznámení v *Úředním věstníku Evropské unie*, a to tím, že Komisi poskytnou o své společnosti nebo společnostech tyto údaje:

- název, adresu, e-mailovou adresu, telefonní a faxová čísla a jméno kontaktní osoby,
- podrobnosti o činnostech společnosti v celém světě, co se týče výrobku, který je předmětem šetření,
- hodnotu, vyjádřenou v eurech, prodeje výrobku, který je předmětem šetření, na trhu Unie za období šetření (od 1. ledna 2009 do 31. prosince 2009),
- objem, vyjádřený v tunách, prodeje výrobku, který je předmětem šetření, na trhu Unie za období šetření (od 1. ledna 2009 do 31. prosince 2009),
- objem, vyjádřený v tunách, výroby výrobku, který je předmětem šetření, za období šetření (od 1. ledna 2009 do 31. prosince 2009),
- v případě potřeby objem, vyjádřený v tunách, dovozu výrobku, který je předmětem šetření, vyráběného v dotčené zemi do Unie za období šetření (od 1. ledna 2009 do 31. prosince 2009),
- názvy a podrobnosti o činnostech veškerých společností ve spojení<sup>(1)</sup>, jež se podílejí na výrobě a/nebo prodeji výrobku, který je předmětem šetření, (ať již je vyráběn v EU nebo v dotčené zemi),

— jakékoli další podstatné informace, jež by Komisi napomohly ve výběru vzorku.

Poskytnutím výše uvedených informací společnost vyjadřuje souhlas se svým případným zařazením do vzorku. Je-li společnost vybrána jako součást vzorku, znamená to, že vyplní dotazník a že souhlasí s inspekci ve svých prostorách za účelem ověření svých odpovědí (dále jen „inspekce na místě“). Pokud společnost uvede, že se svým případným zařazením do vzorku nesouhlasí, bude její nesouhlas považován za nespolečenský při šetření. Zjištění Komise, pokud jde o nespolečenský výrobce v Unii, vycházejí z dostupných údajů a výsledek může být pro dotčenou stranu méně příznivý, než kdyby spolupracovala.

S cílem získat informace, které považuje pro výběr vzorku výrobců v Unii za nezbytné, se může Komise obrátit také na jakákoli známá sdružení výrobců v Unii.

Všechny zúčastněné strany, jež chtějí předložit jakékoli další podstatné informace týkající se výběru vzorku, s výjimkou informací uvedených výše, tak musí učinit do 21 dnů ode dne zveřejnění tohoto oznámení v *Úředním věstníku Evropské unie*, není-li stanoveno jinak.

Je-li nutné provést výběr vzorku, mohou být výrobci v Unii vybráni na základě největšího reprezentativního objemu prodeje v Unii, který může být v době, která je k dispozici, přiměřeně přezkoumán. Komise všem známým výrobcům v Unii a sdružením výrobců v Unii oznámí společnosti vybrané do vzorku.

S cílem získat informace, které pro své šetření považuje za nezbytné, zašle Komise dotazníky výrobcům v Unii zařazeným do vzorku a jakémukoliv známému sdružení výrobců v Unii. Není-li stanoveno jinak, musí tyto strany předložit vyplněný dotazník do 37 dnů ode dne oznámení o výběru vzorku. Vyplněný dotazník musí obsahovat informace mimo jiné o struktuře, finanční situaci a činnostech jejich společnosti nebo společností v souvislosti s výrobkem, který je předmětem šetření, a o nákladech na výrobu a o prodeji výrobku, který je předmětem šetření.

## 5.3 Postup pro posouzení zájmu Unie

Pokud bude existence dumpingů a jím působené újmy zjištěna, bude v souladu s článkem 21 základního nařízení rozhodnuto, zda by přijetí antidumpingových opatření nebylo v rozporu se zájmem Unie. Výrobci v Unii, dovozci, jejich zájmové svazy, zástupci uživatelů a zájmové organizace spotřebitelů se vyzývají, aby se přihlásili do 15 dnů ode dne zveřejnění tohoto oznámení v *Úředním věstníku Evropské unie*, není-li stanoveno jinak. Aby se mohly zúčastnit šetření, musí zájmové organizace spotřebitelů v téže lhůtě prokázat, že existuje objektivní souvislost mezi jejich činnostmi a výrobkem, který je předmětem šetření.

<sup>(1)</sup> Definice strany ve spojení viz poznámka pod čarou 5.

Strany, které se přihlásí ve výše uvedené lhůtě, mohou sdělit Komisi informace o tom, zda uložení opatření je v zájmu Unie, do 37 dnů ode dne zveřejnění tohoto oznámení v *Úředním věstníku Evropské unie*, není-li stanoveno jinak. Tyto informace mohou být poskytnuty buď ve volném formátu nebo vyplněním dotazníku vypracovaného Komisí. V každém případě budou informace předloženy podle článku 21 zohledněny pouze tehdy, budou-li v době předložení doloženy věcnými důkazy.

#### 5.4 Jiná písemná podání

S výhradou ustanovení tohoto oznámení se všechny zúčastněné strany vyzývají, aby oznámily svá stanoviska, předložily informace a poskytly příslušné důkazy. Není-li stanoveno jinak, měla by Komise tyto informace a důkazy obdržet do 37 dnů ode dne zveřejnění tohoto oznámení v *Úředním věstníku Evropské unie*.

#### 5.5 Možnost slyšení útvarů Komise, které provádějí šetření

Všechny zúčastněné strany mohou požádat o slyšení u útvarů Komise provádějících šetření. Jakákoli žádost o slyšení by měla být podána písemně s uvedením důvodů žádosti. Žádost o slyšení ohledně záležitostí týkajících se počáteční fáze šetření musí být podána do 15 dnů ode dne zveřejnění tohoto oznámení v *Úředním věstníku Evropské unie*. Později by měly být žádosti o slyšení předkládány v jednotlivých lhůtách stanovených Komisí v rámci její komunikace se zúčastněnými stranami.

#### 5.6 Postup pro písemná podání, zaslání vyplněných dotazníků a korespondenci

Všechna podání zúčastněných stran, včetně informací poskytnutých pro výběr vzorků, vyplněných formulářů žádosti o tržní zacházení, vyplněných dotazníků a jejich aktualizací, musí být předložena písemně v tištěné i elektronické podobě a musí v nich být uveden název, poštovní a e-mailová adresa a telefonní a faxová čísla zúčastněné strany. Pokud zúčastněná strana nemůže z technických důvodů poskytnout svá podání a žádosti v elektronické podobě, musí o tom neprodleně informovat Komisi.

Všechna písemná podání zúčastněných stran, včetně informací vyžadovaných tímto oznámením, vyplněných dotazníků a korespondence, pro které je vyžadováno důvěrné zacházení, se označí poznámkou „Limited“<sup>(12)</sup>.

<sup>(12)</sup> Jde o důvěrný dokument podle článku 19 nařízení Rady (ES) č. 1225/2009 (Úř. věst. L 343, 22.12.2009, s. 51) a článku 6 Dohody WTO o provádění článku VI dohody GATT z roku 1994 (antidumpingová dohoda). Je to také chráněný dokument podle článku 4 nařízení Evropského parlamentu a Rady (ES) č. 1049/2001 (Úř. věst. L 145, 31.5.2001, s. 43).

Zúčastněné strany poskytující informace označené poznámkou „Limited“, mají podle čl. 19 odst. 2 základního nařízení předložit jejich výťah, který nemá důvěrnou povahu a který se označí poznámkou „For inspection by interested parties“. Tento výťah by měl být natolik podrobný, aby umožňoval přiměřené pochopení podstaty důvěrně sdělených informací. Pokud zúčastněná strana poskytující důvěrné informace nepředloží v požadovaném formátu a kvalitě jejich výťah, který nemá důvěrnou povahu, nemusí být takové důvěrné informace vzaty v úvahu.

Korespondenční adresa Evropské komise, generálního ředitelství pro obchod, ředitelství H:

European Commission  
Directorate-General for Trade  
Directorate H  
Office: N-105 04/092  
1049 Bruxelles/Brussel  
BELGIQUE/BELGIË  
Fax +32 22956505

#### 6. Nedostatečná spolupráce

Pokud účastník řízení odmítne umožnit přístup k nezbytným informacím nebo je neposkytne v příslušné lhůtě nebo pokud klade závažným způsobem překážky šetření, mohou podle článku 18 základního nařízení prozatímní nebo konečná pozitivní nebo negativní zjištění vycházet z dostupných údajů.

Pokud se zjistí, že účastník řízení předložil nepravdivé nebo zavádějící informace, nemusí se k nim přihlídnout a lze vycházet z dostupných údajů.

Pokud účastník řízení nespolupracuje nebo spolupracuje pouze částečně, a zjištění se proto podle článku 18 základního nařízení zakládají na dostupných údajích, může pro něj být výsledek méně příznivý, než kdyby spolupracoval.

#### 7. Úředník pro slyšení

Zúčastněné strany mohou požádat o intervenci úředníka pro slyšení z GR pro obchod. Úředník pro slyšení slouží jako prostředník mezi zúčastněnými stranami a útvary Komise provádějícími šetření. Úředník pro slyšení přezkoumává žádosti o přístup ke spisu, spory ohledně důvěrné povahy dokumentů, žádosti o prodloužení lhůt a žádosti třetích stran o slyšení. Úředník pro slyšení může uspořádat slyšení jednotlivě zúčastněné strany a působit jako prostředník, aby bylo zajištěno úplné uplatnění práva zúčastněných stran na obhajobu.

Žádost o slyšení u úředníka pro slyšení by měla být podána písemně s uvedením důvodů žádosti. Žádost o slyšení ohledně záležitostí týkajících se počáteční fáze šetření musí být podána do 15 dnů ode dne zveřejnění tohoto oznámení v *Úředním věstníku Evropské unie*. Později musí být žádosti o slyšení předkládány v jednotlivých lhůtách stanovených Komisí v rámci její komunikace se zúčastněnými stranami.

Úředník pro slyšení rovněž umožní uspořádání slyšení pro strany, při němž budou moci vyjádřit svá stanoviska a předložit protiargumenty týkající se mimo jiné otázek dumpingu, újmy, příčinné souvislosti a zájmu Unie. Takové slyšení by se zpravidla konalo nejpozději na konci čtvrtého týdne po oznámení prozatímních zjištění.

Další informace a kontaktní údaje naleznou zúčastněné strany na internetových stránkách úředníka pro slyšení na internetové stránce GR pro obchod: ([http://ec.europa.eu/trade/issues/respectrules/ho/index\\_en.htm](http://ec.europa.eu/trade/issues/respectrules/ho/index_en.htm)).

#### 8. Časový rozvrh šetření

Podle čl. 6 odst. 9 základního nařízení bude šetření ukončeno do 15 měsíců ode dne zveřejnění tohoto oznámení

v *Úředním věstníku Evropské unie*. V souladu s čl. 7 odst. 1 základního nařízení je možné uložit prozatímní opatření nejpozději do 9 měsíců ode dne zveřejnění tohoto oznámení v *Úředním věstníku Evropské unie*.

#### 9. Zpracování osobních údajů

S veškerými osobními údaji shromážděnými v rámci tohoto šetření bude nakládáno v souladu s nařízením Evropského parlamentu a Rady (ES) č. 45/2001 o ochraně fyzických osob v souvislosti se zpracováním osobních údajů orgány a institucemi Společenství a o volném pohybu těchto údajů <sup>(13)</sup>.

---

<sup>(13)</sup> Úř. věst. L 8, 12.1.2001, s. 1.

## JINÉ AKTY

## EVROPSKÁ KOMISE

**Zveřejnění žádosti o zápis podle čl. 6 odst. 2 nařízení Rady (ES) č. 510/2006 o ochraně zeměpisných označení a označení původu zemědělských produktů a potravin**

(2010/C 41/07)

Tímto zveřejněním se uděluje právo podat proti zápisu námitky podle článku 7 nařízení Rady (ES) č. 510/2006 <sup>(1)</sup>. Komise musí obdržet námitky do 6 měsíců po tomto zveřejnění.

## JEDNOTNÝ DOKUMENT

## NAŘÍZENÍ RADY (ES) č. 510/2006

## „HESSISCHER APFELWEIN“

## č. ES: DE-PGI-0005-0620-16.07.2007

## CHZO ( X ) CHOP ( )

1. **Název:**

„Hessischer Apfelwein“

2. **Členský stát nebo třetí země:**

Německo

3. **Popis zemědělského produktu nebo potraviny:**3.1 *Druh produktu:*

Třída – 1.8 Ostatní produkty přílohy I (koření atd.)

3.2 *Popis produktu, k němuž se vztahuje název uvedený v bodě 1:*

„Hessischer Apfelwein“ je nápoj vyráběný kvašením jablečné šťávy s obsahem ovoce 100 %, jehož kvašení, odkalování a plnění probíhá výhradně ve spolkové zemi Hesensko.

„Hessischer Apfelwein“ má zlatožlutou barvu. Tradičně se vyrábí z jablek pocházejících z ovocných sadů, jež se vyznačují vysokým obsahem kyselin (nejméně 6 g/l), typickým pro staré odrůdy jablek. Pro výrobu nápoje „Hessischer Apfelwein“ se smí používat pouze jablka, která splňují tyto požadavky. Trpká příchutí produktu je výsledkem úplného zkvašení. Tím se „Hessischer Apfelwein“ zásadně liší od jablečných vín pocházejících z jiných regionů. Perlivost vyvolává oxid uhličitý, který vzniká během kvašení.

Obsah alkoholu činí nejméně 5 % objemových a obsah bezcukerného extraktu je 18 g/l. Nápoj kromě toho obsahuje minimálně 4 g/l netěkavých kyselin a maximálně 0,8 g/l těkavých kyselin. Přidávání vody nebo cukru při výrobě nápoje „Hessischer Apfelwein“ není přípustné.

(1) Úř. věst. L 93, 31.3.2006, s. 12.

### 3.3 Suroviny (pouze u zpracovaných produktů):

„Hessischer Apfelwein“ se vyrábí z jablek (97 %) pocházejících z ovocných sadů.

Tradičně se „Hessischer Apfelwein“ vyrábí výlučně z jablek. Štáva z oskeruší se do nápoje přidává zvlášť, čímž jablečné víno ztrácí zakalení. Přes 95 % jablečného vína vyrobeného v Hesensku sestává výlučně z jablek.

Pěstování ovoce v sadech významně ovlivňuje střídavá plodnost (alternace úrod). V jednom roce je úroda plodů na stromech bohatá, v následujícím roce velmi malá. Cílem lisoven je vyrábět jablečné víno téměř výlučně z hesenských jablek. V případě, že je nutné přikoupit jablka z jiných regionů, za ukazatel jakosti se považuje obsah kyselin ve výši minimálně 6 g/l.

Ovocné sady se kromě toho vyznačují velkou rozmanitostí odrůd jablek. V Hesensku existuje celkem 2 000 různých odrůd jablek. Tato rozmanitost druhů je zvláštností produktu „Hessischer Apfelwein“. Nápoj se vyrábí v různém poměru z různých odrůd jablek.

Mezi odrůdy používané na výrobu nápoje „Hessischer Apfelwein“ mimo jiné patří:

Alkmene, Elstar, Holzapfel, Pilot, Ananasrenette, Glockenapfel, Idared, Rheinischer Bohnapfel, Berlepsch, Goldparmäne, Jacob Lebel, Schafsnase, Berner Rosenapfel, Gelber Edelapfel, James Grieve, Topaz, Bittenfelder, Gehrer Rambour, Jonagold, Weinapfel, Blenheimer, Gewürzluike, Kaiser Wilhelm, Winterrambour, Brettacher, Golden Delicious; Landsberger Renette, Zabergäu-Renette, Boskoop, Gravensteiner, Geheimrat Oldenburg, Cox Orange, Hauxapfel, Ontario.

Těmto odrůdám se výborně daří v povětrnostních a půdních podmínkách Hesenska a tradičně se používají k výrobě jablečného vína.

### 3.4 Krmivo (pouze u produktů živočišného původu):

—

### 3.5 Specifické kroky při produkci, které se musí uskutečnit v označené zeměpisné oblasti:

Kvašení jablečné šťávy, jakož i její odkalení probíhá výhradně v Hesensku.

### 3.6 Zvláštní pravidla pro krájení, strouhání, balení atd.:

Oxidace, k níž dochází při přepravě nebo dočasném skladování, má nepříznivé účinky na charakteristické vlastnosti jablečného vína. „Hessischer Apfelwein“ by proto měl být plněn přímo z kvasné nádoby.

### 3.7 Zvláštní pravidla pro označování:

—

## 4. Stručné vymezení zeměpisné oblasti:

Spolková země Hesensko

## 5. Souvislost se zeměpisnou oblastí:

### 5.1 Specifičnost zeměpisné oblasti

Výchozí surovinou pro výrobu nápoje „Hessischer Apfelwein“ jsou jablka určená k lisování, jež se sklízí zejména v typických hesenských ovocných sadech.

Ovocné sady patří téměř v celém Hesensku tradičně ke kulturní krajině. Na mnoha místech dodnes utvářejí ráz krajiny. V důsledku kultivace ovocných sadů stále ještě existuje několik set tradičních odrůd jablek, jež se přizpůsobily podnebí a půdě daného regionu a jsou velmi odolné. Představují cenný kulturní statek, který je třeba udržovat a dále rozvíjet. Díky hesenským lisovnám se ovocné sady dodnes využívají a představují hospodářský faktor.

Jablka k lisování jsou jablka, jež se nepoužívají jako stolní ovoce. Vzhled je v daném případě druhořadý. Jablka sice nesmějí být nahnilá, mohou však mít mírně otláčená místa. Jablka určená k lisování se proto mohou setrást se stromů a následně sesbírat. Stolní jablka se na rozdíl od toho sklízí ručně.



## 5.2 Specifičnost produktu:

„Hessischer Apfelwein“ je hesenská specialita s dlouhou tradicí, která je známá i za hranicemi spolkové země a má zejména v daném regionu výbornou pověst. Zvláštní chuť tomuto vínu dodávají rozmanité odrůdy jablek. „Hessischer Apfelwein“ je ve spolkové zemi Hesensko pevně zakotvenou součástí kultury a dnes již představuje „národní nápoj“. V oblasti kolem řek Rýna a Mohanu a v přilehlém středohoří se „Hessischer Apfelwein“ etabloval jako lidový nápoj. Obyvatelé Hesenska se s tímto jablečným vínem do velké míry ztotožňují.

Na rozdíl od jiných regionů v Německu, ale i od jiných zemí, je úplné zkvašení jablečné šťávy, jehož výsledkem je trpké jablečné víno, zvláštností Hesenska.

## 5.3 Příčinná souvislost mezi zeměpisnou oblastí a jakostí nebo vlastnostmi produktu (u CHOP) nebo specifickou jakostí, pověstí nebo jinou vlastností produktu (u CHZO):

Staletá tradice výroby jablečného vína v Hesensku, podporovaná domácí surovinovou základnou, spolu s pevným místem, které tento nápoj zaujímá v hesenské kultuře, jakož i jeho charakteristická chuť, jež je výsledkem rozmanitosti odrůd jablek určených k lisování a výrobního postupu úplného zkvašení, který se v oblasti původu běžně používá, přispěly k tomu, že se „Hessischer Apfelwein“ stal známou a uznávanou regionální specialitou.

Úzké propojení Hesenska a nápoje „Hessischer Apfelwein“ dokládají také historické prameny. Již z dekretu „capitular de villis“, který v roce 800 vydal Karel Veliký, vyplývá, že v tehdejší době museli existovat odborníci na výrobu jablečného vína. V průběhu následujících let se namísto jablečného vína dostalo do popředí zájmu víno. Až v 16. století se začal z města Frankfurtu šířit úspěch nápoje „Hessischer Apfelwein“. Vinná réva, která se zde do té doby ve velké míře pěstovala, podlehla škůdcům, a proto bylo nezbytné začít využívat jiné druhy ovoce, především odolnější jablka. Nejprve se však ve velké míře lisovalo k domácí spotřebě, přičemž jablečné víno bylo již delší dobu oblíbeným nápojem zahradníků. V roce 1779 vznikla založením hostince „Zur goldenen Krone“ (U Zlaté koruny) ve městě Hochstadt (dnes v okrese Main-Kinzig) nejstarší lisovna Hesenska, jež se dochovala dodnes.

Ačkoli se původ jablečného vína váže především na město Frankfurt, lze přesto na základě jiných pramenů zjistit, že jablečné víno má nesmírný význam i mimo území Frankfurtu.

Samotný nápoj dosáhl svého kulturního vrcholu v 60. až 70. letech 20. století především díky pořadu „Zum Blauen Bock“ (U Modrého kozla) v hesenském rozhlasovém vysílání.

Nápoj „Hessischer Apfelwein“ má samozřejmě speciální způsob podávání. Stejně jako jablečné víno k Hesensku nerozlučně patří tradiční džbáněk „Bembel“ a „Gerippte“, tradiční pohár na jablečné víno s kosočtvercovým vzorem.

Význam jablečného vína v Hesensku, zejména v porovnání s ostatními oblastmi Spolkové republiky Německo, lze doložit na základě ukazatelů spotřeby. Podle statistik sdružení Verband der Hessischen Apfelwein- und Fruchtsaft-Keltereien a Verband der deutschen Fruchtwein- und Fruchtschaumwein-Industrie (Bonn) je spotřeba v případě obyvatel Hesenska s přibližně 10 litry na obyvatele desetinašobně vyšší v porovnání s přibližně 1 litrem na obyvatele v ostatních částech Německa.

Spjatost a ztotožnění obyvatelstva s jablečným vínem se upevňuje také prostřednictvím neustále se opakujících veřejných aktivit spojených s lisovnami. Pořádá se řada kulturních akcí, které souvisejí s jablečným vínem a jež se pevně etablovaly. Na začátku 90. let 20. století se slavnosti „Süßer-Feste“ staly nedílnou součástí veřejných aktivit hesenských lisoven. Pro obyvatele znamenají začátek období lisování v daném regionu s pravidelnými ukázkami lisování, prohlídkami a výkladem pro návštěvníky, kteří se tak mohou seznámit s procesem a způsobem výroby jablečného vína. Tím se vytváří a udržuje vzájemná vazba mezi obyvatelstvem a jablečným vínem. Hesenská turistická trasa po stopách jablečného vína a ovocných sadů (Hessische Apfelwein- und Obstwiesenroute), kterou v roce 1995 iniciovalo sdružení ve spolupráci se spolkovou zemí Hesensko a která v současnosti zahrnuje šest regionálních okruhů, přispívá jako zemědělsko-turistická atrakce v typických oblastech ovocných sadů a lisování

ovoce v Hesensku k zachování a podpoře kultury a tradice výroby nápoje „Hessischer Apfelwein“. Lednová tradice naražení sudu s jablečným vínem, kterou sdružení znovu oživilo jako každoroční veřejnou událost za účasti ministerského předsedy Hesenska, jakož i zájem obyvatelstva i médií rovněž svědčí o tom, že tento tradiční jablečný nápoj je v Hesensku hluboce zakořeněn.

Studie průzkumu trhu, která byla provedena mezi hesenskými spotřebiteli, potvrdila, že jablečné víno spolu se džbánem „Bembel“ a pohárem „Geripppe“ spotřebitelé považují za nápoj se silnou tradicí, který ztotožňují se spolkovou zemí Hesensko.

**Odkaz na zveřejnění specifikace:**

Internet: [http://publikationen.dpma.de/DPMApublikationen/fnd\\_tm\\_gd.do](http://publikationen.dpma.de/DPMApublikationen/fnd_tm_gd.do)

---



## CENY PŘEDPLATNÉHO NA ROK 2010 (bez DPH, včetně poštovního za obvyklou zásilku)

Úřední věstník EU, řady L + C, pouze tištěné vydání	22 úředních jazyků EU	1 100 EUR ročně
Úřední věstník EU, řady L + C, tištěné vydání + roční CD-ROM	22 úředních jazyků EU	1 200 EUR ročně
Úřední věstník EU, řada L, pouze tištěné vydání	22 úředních jazyků EU	770 EUR ročně
Úřední věstník EU, řady L + C, měsíční CD-ROM (souhrnný)	22 úředních jazyků EU	400 EUR ročně
Dodatek k Úřednímu věstníku (řada S), CD-ROM, 2 vydání týdně	mnohojazyčné: 23 úředních jazyků EU	300 EUR ročně
Úřední věstník EU, řada C – Výběrová řízení	jazyky, kterých se týká výběrové řízení	50 EUR ročně

Předplatné *Úředního věstníku Evropské unie*, který vychází v úředních jazycích Evropské unie, je k dispozici ve 22 jazykových verzích. Zahrnuje řady L (Právní předpisy) a C (Informace a oznámení).

Každá jazyková verze má samostatné předplatné.

V souladu s nařízením Rady (ES) č. 920/2005, zveřejněným v Úředním věstníku L 156 ze dne 18. června 2005, které stanoví, že orgány Evropské unie nejsou dočasně vázány povinností sepsat všechny akty v irštině a zveřejňovat je v tomto jazyce, je Úřední věstník vydávaný v irském jazyce prodáván zvlášť.

Předplatné dodatku k Úřednímu věstníku (řada S – Dodatek k *Úřednímu věstníku Evropské unie*) zahrnuje znění ve všech 23 úředních jazycích na jednom mnohojazyčném CD-ROM.

Předplatné *Úředního věstníku Evropské unie* opravňuje na požádání k obdržení různých příloh Úředního věstníku. Předplatitelé jsou na vydávání příloh upozorňováni prostřednictvím „oznámení čtenářům“ zveřejňovaného v *Úředním věstníku Evropské unie*.

Nosiče CD-ROM budou během roku 2010 nahrazeny nosiči DVD.

### Prodej a předplatné

Předplatné různých placených periodik, jako například předplatné *Úředního věstníku Evropské unie*, lze získat u našich distributorů. Seznam distributorů se nachází na této internetové adrese:

[http://publications.europa.eu/others/agents/index\\_cs.htm](http://publications.europa.eu/others/agents/index_cs.htm)

EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) nabízí přímý a bezplatný přístup k právu Evropské unie. Tyto internetové stránky umožňují nahlížet do *Úředního věstníku Evropské unie* a obsahují rovněž smlouvy, právní předpisy, judikaturu a návrhy právních předpisů.

Více informací o Evropské unii naleznete na adrese: <http://europa.eu>

